

DE NAUWKEURIGHEID VAN HET WOORD VAN GOD

EXODES 12 DE VERZEN 3-5 IN DE VERSCHILLENDE VERTALINGEN

Misschien is het, ook u, nooit opgevallen dat onze Apostel Paulus het woord “Lam” of de woorden “Lam van God” niet gebruikt in zijn brieven, Romeinen tot en met Filemon.

Daar is een reden voor die in onze Bijbel (s) niet tot uitdrukking komt. Wel is algemeen bekend dat het woord “Lam” gebruikt wordt in het offersysteem van Israël.

Hieronder zullen we Exodus 12:3-5 uit een aantal verschillende Bijbels aanhalen:

DE STATENVERTALING

*“3 Spreekt tot de ganse vergadering van Israel, zeggende: Aan den tienden dezer maand neme een iegelijk **een lam**, naar de huizen der vaderen, **één lam** voor een huis. 4 Maar indien een huis te klein is voor **een lam**, zo neme hij het en zijn nabuur, de naaste aan zijn huis, naar het getal der zielen, een iegelijk naar dat hij eten kan; gij zult rekening maken naar **het lam**. 5 Gij zult een **volkomen lam** hebben, een manneken, één jaar oud; van de schapen of van de geitenbokken zult gij het nemen.*

DE NBG VERTALING

*“3 Spreekt tot de gehele vergadering van Israel als volgt: op de tiende van deze maand zal ieder voor zich **een stuk kleinvee** nemen, familiesgewijs, **een stuk kleinvee** per gezin. 4 Maar indien een gezin te klein is voor **een stuk kleinvee**, dan zullen hij en de naaste buurman van zijn gezin er één nemen, naar het aantal personen; gij zult bij **het stuk kleinvee** rekenen met ieders behoefte. 5 Een gaaf, mannelijk, eenjarig **stuk kleinvee** moet gij nemen; gij kunt dit nemen van de schapen of van de geiten.*

HET BOEK

*“3 Vertel alle Israëlieten dat op de tiende dag van deze maand elk gezin **een lam of een bokje** moet nemen, elk gezin één. 4 Als het een klein gezin is, kan het met een ander klein gezin samen **een lam** nemen. Dat hangt af van het aantal gezinsleden, want **het lam** moet wel helemaal worden opgegeten. 5 **Het** mag geen enkel gebrek hebben en **het** moet mannelijk en een jaar oud zijn. Het mag ook een bokje zijn.*

GROOT NIEUWS

*3 Geef aan alle Israëlieten de volgende aanwijzingen: Op de tiende dag van deze maand moet iedere man voor zijn gezin **een schaap of een geit** uitkiezen. Is een gezin te klein om een **heel dier** te eten, dan moet hij het samendoen met zijn naaste buurman, rekening houdend met het aantal personen en met ieders eetlust. Je kunt **een geit of een schaap** nemen, als het maar een mannelijk **éénjarig dier** is, zonder enig gebrek*

KING JAMES BIBLE

*“3 Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, **a lamb** for an house: 4 if the household be too little for **the lamb**, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb. 5 **Your lamb** shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:*

Er is maar één Bijbel die in dezen juist is, de KING JAMES BIBLE.

Vers 3 noemt **Israël** als het volk aan wie de opdracht, Exodus 12:3-5, is gegeven.

De voortgang in de teksten is van “**onbepaald**” (a lamb) naar het “**definitief**” (the lamb) naar “**persoonlijk**” (your lamb).

Aangezien “Israël” en “Het lichaam van Christus” verschillende entiteiten zijn behoort “**your lamb**” alleen aan Israël toe. Hieruit ziet u hoe nauwkeurig het woord van God is mits goed vertaald en “recht gesneden” (2 Tim. 2:15). Zie voor meer artikelen: www.bedelingdergenade.nl

Het voorgaande is de reden (het bewijs) waarom Paulus in zijn brieven nimmer het woord “Lam” of de woorden “Lam van God” gebruikt.

De King James Bijbel wordt in het algemeen als de best vertaalde Bijbel erkend.

In het geval van Bijbelstudie is het aan te bevelen, mits men de Engelse taal enigszins beheerst, naast de Statenvertaling ook een King James Bijbel bij de hand te hebben EN te gebruiken!

Opmerking: Voor het eventueel vertalen, van onder andere het “Engels naar het Nederlands”, is er een zeer goede vertaalsite: “**Google translate**”.

l.h.meyer@ziggo.nl